



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年12月号
英語版

English Edition
December 2021

No.198

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.

Read the QR code here.



Why don't you learn Japanese at CCIA?

For more details, read the QR code here.



ちばし 千葉市からのお知らせ City News



しんがた
新型
せつしゅ
接種が
はじ
まります

Third COVID-19 Vaccine Shots will be Available

In principle, the third vaccination will be administered in the order of anyone who is at least 8 months out from their second shot.

① Vaccination Period

After 8 months from your second vaccination.

② Eligibility

Those who have vaccinated twice and are Chiba City residents.

③ Fees

Free

④ Vaccine Ticket

Vaccination tickets will be sent to your home in 8 months after your second vaccination.

⑤ Location

Please get vaccinated at the same place where you received the first and second vaccine. If that's not possible, access COVID-19 Vaccine Navi or inquire with the Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center.

Contact: 千葉市コロナワクチン接種コールセンター
— Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center
☎0120-57-8970



ねんまつねんし 年末年始のお知らせ

Announcement Regarding New Year Holidays

The city hall and the ward offices will be closed

December 29th to Monday, January 3rd). The city hall call center will be open and notifications of birth, marriage, and death will be accepted.

New year holidays, Saturdays and Sundays:
8:30-17:00

Monday to Friday excluding new year holidays: 8:30-21:00

Contact: 市役所コールセンター

City Hall Call Center ☎043-245-4894



ねんまつねんし 年末年始のゴミの収集

Garbage Collection during New Year Holidays

This is information you about household garbage collection for the new year holidays.

① Combustible garbage, bottles/jars, cans, plastic bottles, used paper and cloths items.

The last day of burnable garbage collection this year will be on Thursday, December 30th and the first day for next year will be on Tuesday, January 4th.

② Tree branches, grass clippings and leaves will be collected until Tuesday, December 28 this year. The collection for next year will start on Saturday, January 15th.

③ Incombustible garbage will be collected until Tuesday, December 28th this year. The collection for next year will start on Tuesday, January 4th.

④ Bulky items

If you want to dispose of bulky items, please apply as soon as possible; the deadline for applications is Tuesday, December 28th.

Apply: 粗大ごみ受付センター Bulky Items
Reception Center ☎043-302-5374
Operating hours: Weekdays 9:00-16:00
Saturday 9:00-11:30
Contact: 収集業務課 Waste Collection
Operations Division ☎043-245-5246

12月は 不法投棄防止強化月間
ふほうとうき 不法投棄をしない! させない

**December is Illegal Waste
Dumping Prevention Month
Don't Do or Allow Illegal Dumping**

Illegal waste dumping is when you throw away garbage on the street or in open areas without obeying the law. Please follow the rules when throwing out garbage. The city has cameras set up and is also patrolling areas to implement measures to prevent illegal dumping. There are some operators that go around in kei trucks that take your used items. These kinds of operators have not received permission from the city to do so. Take caution as it could lead to trouble later.

Contact: 家庭ごみ相談ダイヤル Household
garbage Consultations ☎043-204-5380
収集業務課 Waste Collection Operations
Division ☎043-245-5246



しょうがっこうにゆうがく じゅんびきん しきゅう
小学校入学の準備金を支給します
Provision of School Attendance Subsidy

Chiba City provides a subsidy for guardians who are economically disadvantaged and have a child who will enroll into elementary school on April 2022. It helps to cover fees related to school. The subsidy is planned to be provided in late March.

Amount: 51,060 yen (planned)

For more details on how to apply, please search for 千葉県 就学援助 (Chiba city school attendance subsidy), or inquire below.

Contact: 学事課 School Affairs Division
☎043-245-5928



こうりつやかんちゅうがく しみんせつめいかい
公立夜間中学 市民説明会

Night School Orientation for the Residents

A public night junior high school will open in April 2023 for those who were not able to attend or complete elementary or junior high school and wish to study Japanese compulsory education. There will be an orientation about the night school to the city residents, and consultations are

available for those who wish to enroll the school.

Date: Saturday, December 18, 14:00 to 16:30 (The orientation to the residents is from 14:00 to 15:00)

Venue: 千葉ポートサイドタワー12階 (中央区
中央港) Chiba Port Side Tower 12th floor (1
Chuoko, Chuo-ku)

Capacity: 40 people

Apply: Apply through email by Thursday,
December 16 at 5pm

Please write all the participants' name including furigana, their postal code, address, age or grade, and phone number, and add the message "Public night school seminar for the city residents" in the email.

Email: kikaku.EDG@city.chiba.lg.jp

Contact: 千葉市教育委員会 企画課 Chiba City
Board of Education Planning Division

☎043-245-5911

しえい じゅうたく あ や にゅうきょしゃ ほしゅう
市営住宅の空き家入居者 募集

**Seeking Tenants for Available Municipal
Housing**

① For General

Those who have low income, people who live in the city, people who work within the city, etc. can apply. There are other conditions that must be met.

② Limited Term Housing (for households with children)

In addition to the requirements in ①, parents under 45 years old and who have children younger than elementary school age can apply. They can live there for 10 years. Please inquire below for more details regarding ① and ②.

Application Form: Available from Monday,
December 20 at the following locations.

Chiba City Housing Supply Corporation (Chuo Community Center 1F), the Community Promotion Division of each ward office, Prefectural Residency Information Plaza (1-16 Sakae-cho, Chuo-ku).

Registration days: Must be postmarked between January 1 (stat holiday) and 10 (stat holiday), 2022.

Lottery Date: Mon., January 31, 2022

Scheduled Move-in Day: After Fri., April 1st, 2022

*Duplicate applications not accepted

★Municipal Housing Always Accept New Tenants

You can apply at any time. Applications will be

accepted from the earliest applicants. Application information is available at the Chiba City Housing Supply Corporation.

Contact: 千葉市住宅供給公社 Chiba City Housing Supply Corporation ☎043-245-7515

い
行って みましよう

Let's Go!

しんがた えいきょう もよお
新型コロナウイルスの影響で 催し
(イベント)が 変更・中止・延期になる場合が
あります

Events may be Changed, Cancelled, or Postponed Due to COVID-19

Do not go to events if you are not feeling well. Please ask the event host for up-to-date information

おひさまフェスタ

Ohisama Festa

Date: Sunday, January 30, 14:00-16:00

Venue: Harmony Plaza

Contents: There will be a presentation on the experiences of single-parent families and hana drum performance.

Capacity: First 70 people

Apply: Apply through email by Thursday, January 13. Please include every participant's name including furigana, their postal code, address, age or grade, and phone number, and write "Ohisama Festa scheduled for January 30" in the email.

Email: boshikai@grace.ocn.ne.jp

Contact: 千葉市ひとり親家庭福祉会 Chiba City Single Parent Family Welfare Association ☎043-261-9156

のこぎりやま
鋸山ハイキング

Nokogiriyama Hiking

Date: Sunday, February 20, 7:30-17:00

Eligibility: A parent from single-parent households and children over 5 years old

Capacity: First 30 people

Fees: 1,000yen per person

Meeting and splitting up at: 千葉駅東口 Chiba Station East Exit (Travel by shuttle bus)



Apply: Apply through email by January 10 (holiday). Please write every participant's name including furigana, their postal code, address, age or grade, and phone number, and write "Nokogiriyama hiking scheduled for February 20" in the email.

Email: boshikai@grace.ocn.ne.jp

Contact: 千葉市ひとり親家庭福祉会 Chiba City Single Parent Family Welfare Association ☎043-261-9156

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

インフルエンザを 予防しましょう

Let's Do Our Part to Prevent the Flu

Flu season is here. To avoid catching the flu, please be aware of the following.

- ① Wash your hands after you get home and before eating meals
- ② Avoid the crowds
- ③ Sleep and eat well
- ④ Have nutritiously balanced meals
- ⑤ Wear a mask
- ⑥ Keep the room humidity at 50% to 60%
- ⑦ Get vaccinated



Contact: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎043-238-9974

ふにんせんもんそうだん
不妊専門相談

Infertility Consultations

- ① In-person consultations

Date and time: Fri., January 7, 14:15-16:30

Location: 総合保健医療センター (美浜区 幸 町 1-3-9) Chiba City Medical Service Center (1-3-9 Saiwai-cho, Mihama-ku)

Details: Consultations with a doctor and a midwife

Eligibility: People struggling with infertility or recurrent miscarriages

Capacity: First 3 people

Apply: Call the 健康支援課 Health Support Division ☎043-238-9925

- ② Consultations over the phone

Date and time: Thursdays, December 16 and 23 15:30-20:00 (Reception ends at 19:30)

Details: Consultations with a midwife. Phone number for the consultations ☎090-6307-1122

Contact: 健康支援課 Health Support Division



☎043-238-9925

助産師による 女性のための 健康相談

Health Consultation for Women with a Midwife

Consult with a midwife about pregnancy, labor, and any concerns related to women's health that adolescent to menopausal women might have.

Dates/Location: ① Mon., December 20, 13:30-15:30 Wakaba Ward, Wakaba Health and Welfare Center ☎043-233-8714

② Thur., December 23, 10:00-12:00 Chuo Ward, Chuo Health and Welfare Center ☎043-221-2582

Apply: By phone to Health and Welfare Center of each ward

Contact: 健康支援課 Health Support Division ☎043-238-9925

こころといのちとおかねの相談会

Consultations related to Mental Health, Life, and Money

Date: Sat., December 25, 10:00-15:00

Locations: 千葉司法書士会館 (美浜区 幸 町 2-2-1) Chiba Shiho-shoshi Lawyer's Association Hall (2-2-1 Saiwai-cho, Mihama-ku)

Details: You can consult with a judicial scrivener, a clinical psychologist, or a mental health social worker about laws related to daily life, mental problems, and health issues. Consultation by phone is not available.

Capacity: First 10 people

Apply/Contact: 千葉司法書士会 Chiba Shiho-shoshi Lawyer's Association ☎043-246-2666



LGBT電話相談

LGBT Phone Consultations

Date: The third Sunday of every month, 14:00-18:00 (maximum 30-minute consultation per person, per time)

Details: Phone consultations are available for those who are having troubles in their daily life with matters related to LGBT, or the people who know them.

Hotline Number: ☎043-245-5440

Note: Reservations not accepted. You do not have to say your name.

Contact: 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎043-245-5060

青少年の悩みごと相談

Trouble Consultations for Youth

Date: Weekdays, 9:00-17:00

Content: You may consult about the problems that youth may have such as juvenile delinquency, bullying, truancy, etc.

Consultation Locations:

① 青少年サポートセンター (中央コミュニティセンター内) Youth Support Center (inside Chuo Community Center) ☎043-382-7830 ② 東分室 (千代田市民センター内) East Branch (in Chishirodai Citizen Center)

☎043-237-5411 ③ 西分室 (市教育会館内) West Branch (in City's Education Center) ☎043-277-0007

④ 南分室 (鎌取コミュニティセンター等複合施設内) South Branch (in Kamatori Community Center) ☎043-293-5811 ⑤ 北分室 (花見川市民センター等複合施設内) North Branch (in Hanamigawa Citizen Center) ☎043-259-1110



外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney Sat., January 8, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer Mon., January 17, 13:00-16:00

Location: 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each) The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

【Editor's Note】 "C from CCIA"

I'm leaving Chiba City International Association on December 2021.



(referred to as "CCIA"). When I was hired, I was not fluent in Japanese, but I still remember how happy I was to be able to work at CCIA, and on the other hand, how anxious I was to work in Japanese society. I am very grateful for the opportunities I was given to learn about accounting, consultations for foreigners, and other stuff at CCIA. I would like to make the most of what I have learned in my new workplace. Thank you very much for everything you have done for me.